

校長、各位師長、以及各位同學大家好！

我是臺灣臺中第一高級中等學校輔導室主任林芙瑩(Fuying, LIN),

今天很高興能帶領我校師生蒞臨貴校進行交流活動，此行隨行的有學務處生活輔導組張瀨文組長(Chingwen, CHANG)及28位同學。

Bonjour Monsieur le Proviseur, chers professeurs et chers élèves  
Je m'appelle Fuying, LIN. Je suis directrice du bureau d'orientation du lycée n°1 de Taichung à Taiwan.

Avec Madame Chingwen, CHANG, responsable-adjointe du Bureau d'orientation, et nos 28 élèves, nous sommes très heureux de pouvoir participer à l'échange de cette année au Lycée Malherbe.

本校每次到貴校，均感受貴校師生熱情接待，本人代表本校校長及全體師生致上誠摯的問候與謝意，特別感謝行前協助連繫事宜的楊雪珠老師(WEHRUNG-YANG Estella)，協助安排各項活動細節，讓我們能夠順利地來到。

À chaque visite à votre très cher établissement, nos professeurs et les élèves ont reçu un accueil chaleureux. Au nom de notre proviseur ainsi que tous les enseignants et les élèves, je voudrais exprimer mes sincères salutations et remerciements.  
un grand merci tout particulier au soutien de Monsieur le Proviseur et à l'aide de Mme Wehrung pour l'organisation et la communication afin que nous puissions se trouver ici.

回顧兩校交流的歷史，自2006年9月正式簽訂姐妹校，至今已邁入第18年，哇~18年，足以孕育一個孩子成年，也見證兩校情誼進入到更成熟的階段。今年是我們第8次來到貴校，雖然因為Covid-19疫情的關係，距離上一次2019年的到訪已有5年之久，但兩校依舊積極的聯繫準備，為的就是重新相聚的這一刻。

Si l'on revient sur l'histoire des échanges entre les deux écoles, depuis la signature officielle de notre jumelage en septembre 2006, de nombreuses étapes ont été franchies jusqu'à présent.  
C'est la 18ème année de cet échange, wow~ 18 ans, est suffisamment long pour donner naissance à un enfant jusqu'à l'âge adulte. La longévité de cet échange témoigne l'amitié entre nos deux établissements. C'est la 8ème fois que nous venons au Lycée Malherbe. En raison de l'épidémie, cela fait 5 ans depuis la dernière visite en 2019. Malgré cette interruption, les deux établissements ont préparé activement pour ce moment de retrouvailles.

當年兩校簽訂姐妹校的目的，是希望透過實地的參訪與互動，讓兩國年輕學子拓展國際視野及體會異國文化。我們兩校學生透過各項活動，雙向對話；相互切磋交流，以學習彼此的優點，進而增進臺法兩地學生彼此的認識，體驗兩國不同的文化與生活，每一屆的交流都是一個難能可貴的經驗。

La signature du jumelage à l'époque de nos deux établissements avait pour but de donner des occasions aux élèves d'élargir leurs horizons internationaux et de découvrir des cultures étrangères. À travers de toutes sortes d'activités et interactions, les élèves peuvent apprendre à se connaître et à découvrir les différentes cultures et vies des deux pays. Chaque échange a toujours été une expérience bien précieuse.

法國是個擁有悠久精緻文化內涵的國家，我們抱著學習的心而來，相信此行必然能有滿滿的收穫，也成為彼此生命中一段美好的回憶。

La France est un pays pourvu d'une aura culturelle longue et exquise.  
Nous venons dans ce pays avec le désir d'apprendre et nous sommes convaincus que ce voyage nous sera fructueux et que nous garderons un beau souvenir dans la vie de chacun.

臺中一中的林隆諺校長非常重視與貴校的情誼，將於11/13親自到訪，期望爾後兩校能持續有更深入、密切的交流，也準備迎接兩校的交流20週年紀念。

感謝貴校師生對這次到訪的種種用心安排，相信必然能增進兩校學生的情誼，也為兩校的合作交流立下更堅實的基石。本人謹代表臺中一中再次表達對馬來爾布高中賽巴斯蒂安·杜瓦爾 羅徹 (DUVAL ROCHER Sébastien) 校長以及全體師生的感謝之意，並誠摯祝福大家學習充實、生活愉快！謝謝！

Lin Lung Yen, le proviseur du Lycée n°1 de Taichung accorde une grande importance à l'amitié avec votre établissement et il assistera personnellement à l'échange à partir du 13/11. Il espère que les deux établissements continueront à avoir des échanges plus approfondis et plus étroits à l'avenir. Et il se prépare pour fêter le 20ème anniversaire de cet échange.

Merci une fois de plus aux enseignants et aux élèves de votre établissement pour toutes vos dispositions attentionnées pour cette visite. Cet échange jettera une base plus solide pour la coopération et les échanges entre les deux lycées.

Cher Monsieur Duval-Rocher, au nom du lycée n°1 de Taichung, je voudrais une fois de plus exprimer ma gratitude à vous ainsi qu'aux professeurs et aux élèves du Lycée Malherbe.

Je vous souhaite sincèrement à tous une étude enrichissante et une vie heureuse ! Merci! Merci!